

包装工程专业课双语教学的探讨与实践

陈凤年, 吴若梅, 廖 涛^①

(湖南工业大学, 湖南 株洲 412008)

摘 要: 在分析和探讨包装工程专业课双语教学必要性和可行性的基础上, 结合本校双语教学实践提出使用原版教材、采用多种教学方法、加强双语师资建设和把握课程教学目标等四个方面来加强包装专业双语教学。

关键词: 包装工程; 专业课; 双语教学; 实践

以加入世贸组织为标志的中国商品经济全球化战略中, 商品包装扮演着越来越重要的角色, 直接影响国际间的贸易。包装工程是一门综合性很强的交叉学科, 现阶段包装工程专业应与国际包装业提出的包装供应(制造)商向“完整包装解决方案”供应商转化的新理念相适应, 特别是要加强包装物流与管理、包装与循环经济理论、系统工程理论、价值工程理论等与完整包装解决方案新理念密切相关的课程。根据我们的调研, 在我国包装工程与印刷工程专业培养方案中, 管理与商务方面的课程相对很少, 对外语能力的培养也不够重视, 所以很多毕业生到企业后很难承担外贸、管理方面的重任, 而外贸、管理方面的毕业生对包装与印刷专业又不了解, 所以企业希望我们能培养一批既懂包装专业知识, 又懂英语、熟悉国际惯例的综合素质高的复合型人才。一方面, 我们要吸收和借鉴国外已有的包装成果和先进的技术经验, 就必须熟练掌握包装专业英语, 以便准确研究英文原版资料, 另一方面, 我们也需要向国外发表自己的学术成果。双语教学作为一种过渡手段, 可以帮助学生逐步实现用英文进行专业知识学习和技术交流的目标, 在更高的层次上掌握和应用英语。^[1]开展包装工程专业课双语教学, 是中国包装业国际化发展和进行技术交流的必然要求。

一 包装工程专业课双语教学的必要性和可行性

包装工程专业课双语教学, 是指在课堂上能够熟练的运用汉语、英语两种语言进行的包装专业教学, 最终达到师生均能运用两种思维方式进行学科

学习和思考、研究的教学活动。双语教学是外语习得的最高层次, 是一项实践性很强的应用性研究, 是提高教学质量的有效途径。实施包装工程专业课双语教学不仅意义重大, 而且切实可行。

1. 包装工程专业课双语教学的必要性

随着我国科技发展和教育水平的提高, 包装工程高等教育也取得了可观的进步, 同时也给教学提出了新的要求。2001年教育部印发《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》, 提倡用英语等外语对公共课和专业课进行教学, 明确提出各高校 3 年内开设双语教学的课程提高到 5% ~ 15%, 并且已将其列入教育部本科教学水平评估体系中。很多高校在包装工程专业教学上已采用双语教学(主要是中英文)。进入 21 世纪以来, 随着我国包装科学技术的迅速发展, 我国从包装大国向包装强国迈进政策的实施, 迫切要求从事包装的专业技术人员努力提高自己的能力与素质, 更有效地学习和应用国外先进的包装技术。双语教学的目的是使学生掌握包装专业英语词汇, 养成用英语思考, 用英语表达的习惯, 增强他们用英语进行专业交流的实际能力。现在很多国外的包装类英文网站, 涉及各种包装企业信息、包装管理、包装测试、商品市场等方面的内容, 学生可以从中获得很大的信息量, 这就需要学生具有一定的包装专业英语水平。包装专业双语课程的开设, 将专业英语学习与专业知识学习融合一起, 有利于学生很好地利用英语这一语言工具, 渐渐摆脱对汉语的依赖, 用英语阅读和吸收英语原版专业科技信息, 为学生的未来发展打好基

^① 收稿日期: 2009-08-07

作者简介: 陈凤年(1968-), 女, 湖南浏阳人, 湖南工业大学讲师, 主要从事双语教学及英语教学法研究。

础, 现代包装的三大支柱是纸、塑料、金属材料包装, 在包装专业先后开设三门主要课程的双语教学, 有利于学生更好的适应包装日益国际化的趋势; 同时有利于教师及时了解本学科最新的课程体系和教学内容等, 及时把握国际包装急需的新发展、新动态, 了解国际包装标准, 对提高教师的教学水平大有帮助, 对培养具有全球视野和国际交流的高素质人才具有十分积极意义;^[2]再者, 也为学生提供了一个使用英语的良好外部环境, 增加他们学英语的外部动力, 使他们在原有的大学英语基础上不断提高英语水平。

2 包装工程专业课双语教学的可行性

专业课双语教学的可行性取决于教师、教材和学生的准备。我校作为国内唯一以包装教育为主要特色的高校, 在国内包装教育界和包装工业界, 都有着很高的声誉。为了更好地规划建设好包装主干课程的双语教学, 学校已派多名博士到密西根州立大学包装学院、法国兰斯大学包装学院以及日本进修培训, 以更好地理解包装教育思想和体系, 吸收国际包装教育的先进经验。在现有包装工程专业培养方案中, 我们已将专业外语课程删除, 而改成数门专业课程的双语教学, 2002 ~ 2008 年开设了 Plastics Packaging 双语课程, 受益学生达到 960 人, 2003 ~ 2005 年开展了 Metal packaging 的双语教学, 取得了较好的效果。我们现有一些原版教材, 完全可以在原有的双语教学课程“Plastic Packaging”教学经验的基础上, 开设“Paper Packaging”的双语教学课程, 从而完善包装工程专业的主干课程的双语教学体系。从理论上讲, 学生的外语基础准备应该也是充分的, 他们经过了两年的大学英语课程的学习, 掌握了一定的基本知识。

学校高度重视双语教学课程建设工作, 将双语教学课程建设归入学校教学质量工程之内: 聘请专家对课程的建设工作进行宏观管理和指导、对双语教师进行英语强化训练和派出国外进行进修和培训、建立双语课程建设专项资金、对双语教学课程实行课时倾斜等政策。

二 包装工程专业课双语教学的实践

1 使用专业原版教材

外文原版教材是双语教学的基础, 它反映了本领域最先进的知识, 且多是由专家编写已在大量使用的基础上修改过的, 在内容编排上有很强的系统性和科学性。包装工程双语教学课程只有选择原版

英文教材, 才能保证让学生领略到原汁原味的专业知识, 包括专业词汇的使用、专业内容的表达、西方的专业教学思路, 才能够保证学生所学到的知识能够与世界主流技术和思想接轨。当然, 在选择原版教材时, 教材不仅要与国际包装专业接轨, 还能反映国内包装专业的特点和需求, 考虑国内实行双语教学的具体要求和客观条件, 并且一定要把握好专业难度, 若词汇偏难或句子结构复杂, 专业教师可与语言教师合作并采用注释的方式降低难度。原版教材使用一个轮回后, 教师可以根据实际教学情况, 参照相关原版教材自编适合本校教学实际的包装专业教材。我校包装工程专业开展的“Metal Packaging”的双语教学, 就是由宋宝丰教授组织力量编写的讲义, 同时我们还采用包装工程概论(双语)教材, 在促进学生进一步强化包装专业词汇和应用技巧方面已取得了较好的效果。

2 采用多种教学方法

双语教学决不仅仅是指学生听老师用外语上课, 更强调的是师生之间在课堂上用外语进行交流和互动。^[3]专业课双语教学难度大, 只有充分调动学生的学习积极性, 发挥他们的主体意识, 学生主动参与教学的全过程, 才能取得良好教学效果。^[4]在教学过程中, 我们运用计算机、投影仪、语音设备等现代化教学手段进行教学, 达到师生互动、交融、相互促进, 教师首先把握授课重点, 在屏幕上呈现出关键词、主要包装专业中英文内容、词汇对照, 引导学生用英语思维, 考虑和解决问题, 在此基础上, 引导和鼓励尽量用英语表达自己的思想和观点; 我们也采用大量案例进行教学, 进一步促进学生对包装专业知识的理解、掌握水平, 通过结合教学内容和进度, 精心安排循序渐进的案例演示、分析讨论, 引导学生逐步学会用英语结合包装专业知识对实际问题进行思考分析, 引导学生把注意力和努力集中在获取和掌握专业知识上。

3 加强双语师资建设

双语教师是双语教学最直接的实施者, 双语教师的学科水平和双语能力直接关系到双语教学的成败。^[5]教师应该具有较高英语水平和丰富的包装专业知识, 必须运用专业的、标准的、地道的英语表达方式, 坚持理论联系实际的原则, 结合典型事例进行讲述。为加强师资队伍的建设, 我校采取了一些切实可行的措施: 首先, 选拔具有良好口语基础的专业骨干教师进行英语强化训练和派出国外进行进修和培训。2002 年夏天, 在美国密西根州立大学包装学

院纪念开展包装教育50周年之际,我们派出了代表团与密西根州立大学包装学院的管理和教学人员进行了深入交流,内容包括诸如包装教育的定位、课程的选取、教学方法、教材、教学与科研等等方面。其次,鼓励在校工作的留学归国人员承担起实施制定具体计划与措施,培养学生自学、动手、创新与外语能力。苏远等博士由于有国外学习和工作的经历,又能熟练地使用英语和法语,从开设双语课程起,就作为课程负责人和主讲教师,负责课程的建设。另外,我们还制订严格的实习计划,聘请我校在外企工作的毕业生作为指导老师,探索和外企合作培养学生的新路。

4 把握课程教学目标

对包装工程专业课双语教学来说,课程学习是第一位的。其首要目标是使学生掌握包装工程专业基本概念和有关专业词汇,在此基础上,希望学生通过原版教材,了解学习国外先进的包装理念、思维研究方式和科技应用成果,培养他们在该领域内进行国际学术交流的能力。所以,学校根据本校的实际情况,确定适合本校的双语教学目标和思路,指导、规范双语教学活动的展开,并最终对双语教学效果做出评价。我们首先保证学生的专业课学习质量,在此基础上使各类学生的英语水平都有相应的提高。双语教学过程中,必须依据学生的实际情况,采用相应的教学方法,并牢牢把学生的专业课学习放在首位,只有在使学生很好地掌握专业课知识的基础上,进一步提高学生的专业英语水平,才是真正成功地进行双语教学。

处理好包装工程双语教学与英语教学和专业教学的关系,是双语教学成功的重要保证,必须明确双

语教学不是单纯的英语教学,而是用英语进行专业教学,学生应重点掌握专业知识;双语教学除对师资、课程和教材有着极高的要求,对学生的英语水平也有一定的要求,在实际的教学过程中,必须充分考虑到学生的实际英语接受水平,因此强化学生的英语课外训练,为学生营造一个良好的双语环境和氛围,提高学生听说读写译的能力就成为双语学习顺利开展的重要基础。另外,开展双语教学还需要引导学生进行观念的转变,提高学生对双语教学的兴趣,加强学生学习毅力、学习习惯、学习方法及综合素质的培养。

包装工程双语教学是素质教育和高教改革发展的必然趋势,是中国包装教育国际化的需要,它需要付出大量的、坚持不懈的努力,只有通过不断的深入实践和思考,认真总结经验,才能推动其更快发展和进步。

参考文献:

- [1] 胡小春. 双语教学在高校工科类本科教育中的实践与研究[J]. 合肥工业大学学报:社会科学版, 2006(1).
- [2] 王希普. 高等学校双语教学刍议[J]. 中国高教研究, 2002(5).
- [3] Macnamara. The Bilingual's Linguistic Performance[J]. Journal of Social Issues, 2002.
- [4] 金爱娟. 专业课双语教学的实践与思考[J]. 广东工业大学学报:社会科学版, 2003(6).
- [5] 王斌华. 双语教育与双语教学[M]. 上海:上海教育出版社, 2003: 10.

责任编辑:李珂